



KAMINO 6 i 8kW

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**Rodzina pieców-
kominków opalanych
drewnem i węglem**

Wamsler S. E.

PL

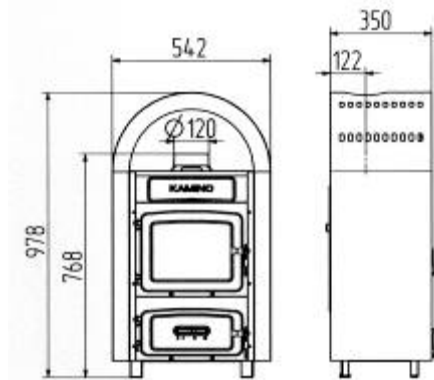
3100 Salgótarján, Rákóczi út 53-55.
Tel.: +36 / 32 / 411-833, Fax: +36 / 32 / 314-777
www.wamsler.eu

Prezentacja pieców-kominków typu *KAMINO*

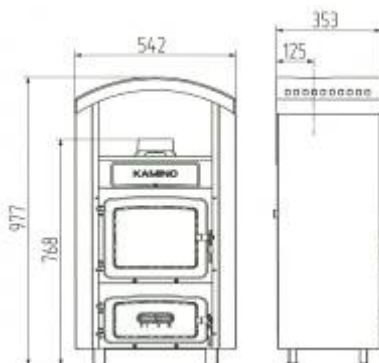
Szanowny użytkowniku!

Zakupili Państwo jeden z pieców-kominków *KAMINO*, który można zidentyfikować na podstawie rysunków poniżej.

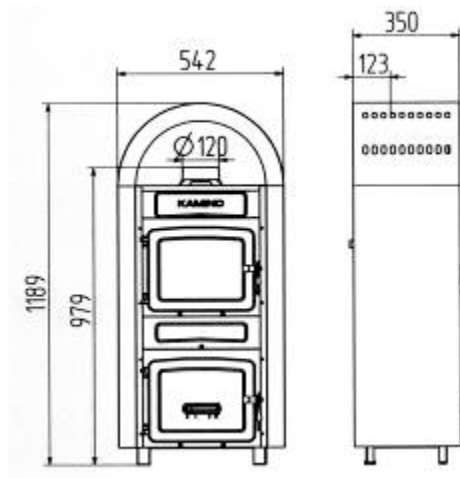
Instrukcja użytkowania przedstawia aktualne przepisy i porady odnoszące się do wszystkich produktów, a w niektórych przypadkach tylko różnice.



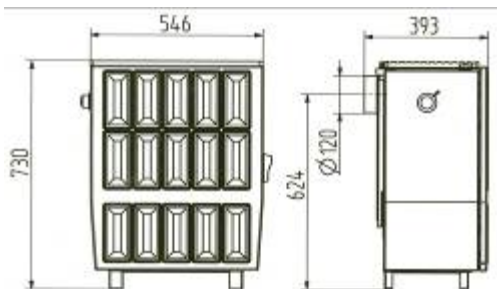
Mátra 6kW



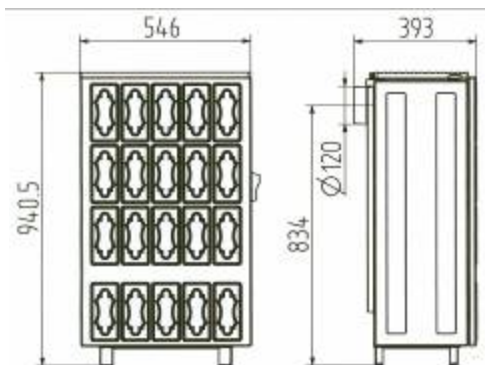
Csobánc 6kW



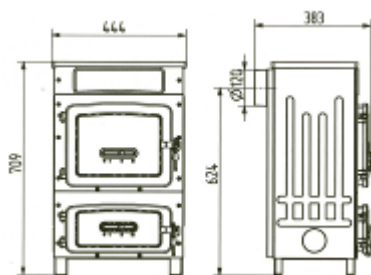
Kamino 8kW



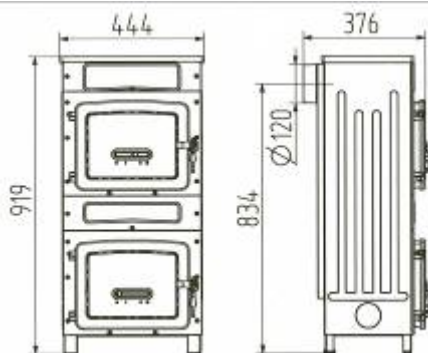
Elite 6kW



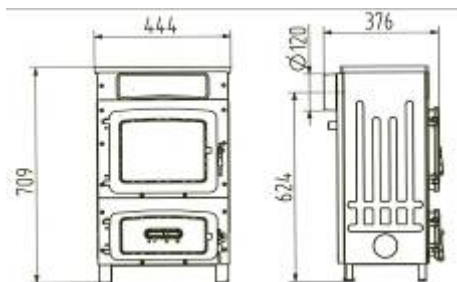
Elite 8kW



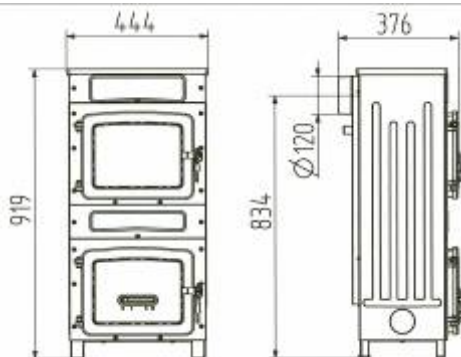
Classic 6kW



Classic 8kW



Nosztalgia 6kW



Nosztalgia 8kW

Rozpoczęcie użytkowania urządzenia

Urządzenie należy rozpakować dopiero wówczas, kiedy zostało ustalone ostateczne miejsce przeznaczenia, ponieważ jego przemieszczanie łatwiejsze jest w stanie zapakowanym.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone!

Jeśli stwierdzono uszkodzenia powstałe produkcji lub transporcie, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Przed ustawieniem urządzenia na miejscu przeznaczenia należy zapoznać się z niniejszą Instrukcją użytkowania i dostosować się do zawartych tu rad!

Ogrzewanie pomieszczeń jest całkowicie bezpieczne, jeśli zostaną zachowane nasze porady i niepisane zasady palenia.

Urządzenie **może być zastosowane tylko w takich pomieszczeniach:**

- których kubatura wynosi 25 m³ lub więcej;
Zapotrzebowanie powietrza do działania urządzenia jest duże. Jeśli nie jest możliwe zabezpieczenie dopływu powietrza przez wywietrzniki w oknach, wtedy wskazane jest wykonanie dodatkowego otworu wentylacyjnego np. w drzwiach.
W pomieszczeniach ogrzewanych tym urządzeniem lub znajdujących się w tej samej przestrzeni **ZABRONIONE jest stosowanie wentylatorów** (takich jak wyciąg kuchenny, urządzenie klimatyzacyjne z zewnętrzną wymianą powietrza itp.) oraz **innych kominowych urządzeń ogrzewczych** (na gaz, paliwo stałe lub ropę).
- posiada odpowiednie odprowadzenie do komina, który ma **przynajmniej 5 m wysokości i przekrój min. 14x14 cm** oraz znajduje się w dobrym stanie technicznym.

Przepisy dotyczące podłączenia do komina przedstawia rys. nr 1.

W kolumnie A widoczne są prawidłowe podłączenia kominowe, a w kolumnie B nieprawidłowe.

1.1. Pomiędzy szczytem komina a kalenicą powinna być odległość min. 50 cm.

1.2. Pomiędzy wprowadzeniem rury odprowadzającej dym a szczytem komina powinna być odległość 5 m.

2. Rura odprowadzająca dym nie powinna wchodzić poza ściankę wewnętrzną komina.

3. Jeśli do komina wprowadzane są inne urządzenia grzewcze wtedy odległość pomiędzy podłączeniami powinna być przynajmniej 30 cm.

4. Aby ominąć napływ powietrza fałszywego drzwiczki urządzenia nieużywanego trzymajmy w zamknięciu.

5. Zamknijmy otwory nie użytkowanych rur odprowadzających dym, bo przez nie może napływać fałszywe powietrze.

6. Połączenia rur odprowadzających dym powinny być zawsze odpowiednio uszczelnione, bo przez nieuszczelnione połączenia może napływać fałszywe powietrze.

7. Drzwiczki od czyszczenia komina należy zaopatrzyć w odpowiednie uszczelnienie i trzymać zamknięte by zapobiec napływowi fałszywego powietrza.

Urządzenie należy tak ustawić w pomieszczeniu, żeby materiały opałowe **nie znajdowały się w odległości:**

- 80 cm przed urządzeniem,
- 40 cm za urządzeniem,
- 50 cm od boku urządzenia,
- 20 cm wokół rury oddymiającej.

Pod urządzeniem i w obrębie 50 cm wokół urządzenia podłoga nie może być z materiału łatwopalnego. Można zastosować do tego dostępne w sprzedaży podkładki z materiału niepalnego (metalowe, szklane, itp.)

Urządzenie na miejscu użytkowania należy ustawić tak, by się nie chwiało!

W razie potrzeby należy użyć niepalnych klinów!

Do połączenia urządzenia z kominem należy użyć dostępną w sprzedaży **standardową rurę do odprowadzania dymu Ø 120 mm!** Zalecamy rury kominkowe o grubszej ścianie (1,5 – 2 mm).

Długość rury odprowadzającej dym powinna być minimum 100 cm i maximum 250 cm!

Można użyć najwyżej dwa kolanka!

Rura oddymiania w kierunku od pieca do góry **może odbiegać najwyżej o 60° od pionu** (patrz rys. nr 3).

Nie należy stosować odcinków poziomych lub blisko poziomych, bo przy wspólnym zjawisku kilku czynników przewiew powietrza może zaniknąć, co może doprowadzić do wypadku.

Rurę odprowadzającą dym należy instalować bardzo starannie! Należy dobrze połączyć z urządzeniem i z kominem! Należy zadbać o dobre przymocowanie, by nie mogła spaść! Po zmontowaniu należy sprawdzić szczelność!

Rozpalanie

Urządzenie jest przystosowane do palenia drewnem i węglem.

W zależności od tego, czy w większości będzie się paliło drewnem, czy węglem, należy ustawić ucho na tylnej stronie urządzenia na drewno lub węgiel (patrz rys. nr 4) (jest tylko przy urządzeniach wyposażonych w okienko). W tym przypadku urządzenie będzie działało z lepszą wydajnością.

Należy skontrolować czy w odpowiednim miejscu znajduje się żeliwna zastawka, którą dołączyliśmy do urządzenia, aby zapobiec wypadaniu rozżarzonego węgla.

Również w piecach z pełnymi drzwiczkami paleniskowymi należy skontrolować odpowiednie umieszczenie zastawki węgla.

Przy rozpalaniu zalecane jest, używanie podpałek dostępnych w sprzedaży. Zamiast firmowych podpałek można użyć 8-10 szt. zgniecionych na wielkość jabłka papierów, ale do tego potrzebne są do podpalenia także suche i cienkie drzazgi drewniane.

Do pierwszego rozpalenia zaleca się użyć ramki opakowania bez gwoździ pocięte na małe kawałki.

Na podpałkę należy położyć cienkie Ø 2-4 cm, o długości 20-25 cm drzazgi drewniane a na te grubsze drewno opałowe (Ø 10-12 cm, o długości 20-30 cm).

Po zapaleniu, należy zamknąć drzwi paleniska, a drzwiczki popielnika zalecane jest pozostawić otwarte do pełnego rozpalenia.

Do rozpalenia **ZABRONIONE jest użycie jakiegokolwiek łatwopalnego płynu!**

Jeśli w urządzeniu się rozpałiło, należy zamknąć drzwiczki popielnika i ustawić regulator nawiewu na drzwiach, wg rys. 8 w zależności od intensywności ogrzewania, jakie chcemy osiągnąć.

„0”	wydajność najmniejsza
„I-II”	wydajność średnia
„III”	wydajność największa

Dokładanie opału należy wykonywać w taki sposób, żeby drewno lub węgiel nie wypadł tylko zatrzymała go żeliwna zastawka. Np. jeśli drewno wystaje poza kratkę podczas zamykania drzwiczek może uszkodzić szklane okienko.

Przy piecach Classic i Elite należy używać żarochron, tzn. dodatkową zastawkę żeliwną (Patrz Rys. 8. *poz.* 24)!

Tylko tyle opału, można dokładać, ile zatrzyma zastawka i bezpiecznie zmieści się w palenisku.

Ilość opału do jednorazowego napełnienia przy nominalnej mocy (6 kW) wynosi: węgiel brunatny 7,1 kg, drewno 3 kg. Na godzinę spala się 1,8 kg węgla brunatnego, 2,5 kg drewna.

Należy zabezpieczyć, żeby w **pobliżu rozpalonego pieca nie znajdował się łatwopalny materiał**, ponieważ podczas otwierania drzwiczek mogą wyskoczyć iskry!

Podczas ogrzewania urządzenie **nie należy pozostawić bez nadzoru!**

Chronić dzieci przed przypadkowym zetknięciem się z urządzeniem!

Jeśli przy ciągłym opalaniu w palenisku zebrało się dużo popiołu, wtedy przy pomocy klucza można go strząsnąć poruszając obrotowym rusztem (patrz rys. nr 6).

Podczas palenia drzwiczki popielnika powinny być zamknięte, ponieważ przy otwartych drzwiczkach urządzenie może się przegrzać i może dojść do uszkodzenia wykładziny szamotowej lub niektórych elementów żeliwnych, co powoduje wygaśnięcie obowiązku gwarancji. Wtedy to znaczna część wartości termicznej paliwa wydalaną jest kominem i nie daje ciepła.

Ważne INFORMACJE: Intensywność palenia (ilość dopływu powietrza) możemy regulować pierwotnym regulatorem, natomiast przez prawidłowe ustawienie *wtórnych regulatorów powietrza* – na drzwiczkach paleniskowych pełnych oraz przy urządzeniach z okienkiem z tyłu – uzyskujemy przez dokładniejsze spalanie opału zmniejszenie wydzielanych substancji szkodliwych, zwiększenie efektywności palenia (więcej ciepła pozostanie w pomieszczeniu), chronimy przyrodę.

Podczas ogrzewania, kiedy pomieszczenie osiągnęło już odpowiednią temperaturę, ustawmy pierwotny i wtórny regulator powietrza w pozycję „0”, bo w ten sposób urządzenie najdłużej utrzymuje ciepło. (*Uwaga!* Wtórny regulator powietrza widoczny jest tylko na urządzeniach z drzwiczkami paleniskowymi bez okienka.)

Ponowne rozpalanie

Jeśli ponownie chcemy rozpałić w piecu, najpierw wyjmijmy żarochron lub zastawkę węgla a potem usuńmy powstały popiół i żużel. Usuwanie żużla powinno się odbywać po ostudzeniu się urządzenia do temperatury pokojowej. Przy pomocy klucza obsługowego poprzez intensywne obracanie rusztu w lewo - w prawo znaczną część popiołu strząśniemy do popielnika.

Gruboziarnisty żużel wyjmujemy przez drzwiczki paleniska przy pomocy łopatkę węglowej.

Niektóre urządzenia posiadają wyjmowaną zastawkę węgla, co ułatwia usuwanie żużla.

Po usunięciu popiołu i żużla wilgotną gąbką wycieramy do czysta okienko, po czym przecieramy suchą szmatką.

Obudowę urządzenia – według potrzeb – w stanie ochłodzonym do temperatury pokojowej wskazane jest przetrzeć najpierw mokrą gąbką a potem suchą szmatką.

Obsługa techniczna

Nawet, jeśli urządzenie sprawnie działało wskazane jest raz w roku dokonać przeglądu. W czasie przeglądu należy dokręcić ewentualne poluzowane śruby, skontrolować stan jakości poszczególnych części, głównie sprawdzić zamykalność i szczelność drzwiczek.

Uwaga! Szyba jest wbudowana w taki sposób, żeby podczas ogrzewania miało miejsce stały dopływ powietrza (powietrze wtórne).

W przypadku wymiany części zamiennych należy skontaktować się z serwisem (lista załączona).

Wskazane jest zdjęcie rury odprowadzającej dym i oczyszczenie z sadzy. Należy również skontrolować jej stabilne zamontowanie i szczelność.

Kontrolę komina, a jeśli zachodzi potrzeba również i czyszczenie należy powierzyć odpowiedzialnej firmie kominiarskiej.

Kiedy urządzenie nie jest używane do ogrzewania regulatory powietrza powinny być ustawione w pozycji „0”.

Certyfikat

Urządzenie nie zawiera materiałów zaliczanych do niebezpiecznych odpadów.

Dane wymiarowe znajdujące się w tabelach i na rysunkach mają charakter informacyjny.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany konstrukcji, którą polepsza jakość i podnosi poziom techniczny urządzenia.

Deklaracja właściwości użytkowych



Deklaracja właściwości użytkowych według III załącznika 305/2011 ustawy UE
Nr./No OF 604-CPR-2015_PL

Typ	OF 604 Kamino 6kW; Kamino Classic 6kW
Numer seryjny	15 01 0001 < ∞ (Rok – numer tygodnia – numer kolejności wyprodukowania)
Przeznaczenie wyrobu	Piec kominkowy na paliwo stałe do zastosowania wewnątrz pomieszczeń bez możliwości podłączenia wodnego.
Producent	Wamsler SE Rákóczi út 53-55. 3100- Salgótarján Węgry Tel: +36 32 411-833 Fax: +36 32 312-695 www.wamsler.hu
Pełnomocnik	Wamsler SE kierownik Działu Jakości Bozó Gábor 3100- Salgótarján Węgry Tel: +36 32 411-833 Fax: +36 32 312-695 bozog@wamsler.hu
Deklaracja i ocena właściwości użytkowych produktu została wykonana z zastosowaniem systemów 3. i 4. opisanych w załączniku numer V.	
Jednostka notyfikacyjna która brała udział w ocenie zgodności wykonała badania według systemu 3. załącznika numer V.	
Nazwa i siedziba jednostki notyfikacyjnej	TÜV SÜD KERMI Kft. József krt. 6. H-1088 Budapest
Numer jednostki notyfikacyjnej	1420
Numer raportu	2008/9-0965
Data raportu	20.03.2008.
Stosowana, zharmonizowana norma techniczna	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Ważne właściwości	Efektywność energetyczna
Bezpieczeństwo pożarowe	
Reakcja na ogień	A1
Minimalny odstęp od części palnych	Od ścianki tylnej=300mm Od ścianki bocznej=500mm Od ścianki przedniej=800mm
Ryzyko pożaru w wyniku spalania paliwa	Odpowiednie
Emisja w produktach spalania (drewno/węgiel brunatny)	CO (0,27/0,22 %)
Temperatura	Odpowiednia
Bezpieczeństwo elektryczne	Nie dotyczy
Odprowadzenie dymu	Pośladki
Trwałość	Odpowiednia
Obciążenie mechaniczne	Nie dotyczy

Temperatura spalin przy mocy znamionowej (drewno/węgiel brunatny)	T(395/395°C)
Minimalna wartość ciągu kominowego	12 Pa
Ponowne ogrzewanie	Odpowiednie
Moc termiczna	
Moc znamionowa	6 kW
Moc ogrzewania pomieszczenia	6 kW
Moc ogrzewania wody	Nie dotyczy.
Sprawność przy mocy znamionowej (drewno/węgiel brunatny)	$\eta(74/73\%)$
Wydajność produktu z jednej i drugiej strony jest jednakowa.	
Forma deklaracji właściwości była konsultowana z Komitetem Technicznym UE.	

Osoba podpisująca w imieniu producenta:

Gábor Bozó / kierownik Działu Jakości Wamslar SE

Imię, nazwisko/ stanowisko

Salgótarján, 11.02.2015.

Miejscowość i data



Podpis

DEKLARACJA SPEŁNIENIA WYMOGÓW EKOPROJEKTU

przez piece wolnostojące opalane drewnem typoszeregu KAMINO 6 kW:

RH6F i warianty Kamino 6 Trendy, WO 109-6, WO 109-6F,

Kamino 109-6F, KS 109-6A

(EN 13240)

Przeznaczenie wyrobów:

ogrzewacze pomieszczeń mieszkalnych na paliwo stałe z zamkniętą komorą spalania

Producent:

Wamsler SE Háztartástechnikai Európai Rt.

3100 Salgótarján, Rákóczi út 53-55.

Telefon: +36-32-411-833, Fax: +36-32-312-695

Piece wolnostojące typoszeregu **Kamino 6 kW** spełniają wymogi dotyczące ekoprojektu (ecodesign), określone Rozporządzeniem Komisji Europejskiej 2015/1185 z dnia 24 kwietnia 2015 roku w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/we w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwo stałe. *

Wyniki badań

	Parametr				
	sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	Emisje przy nominalnej mocy cieplnej			
		cząstki stałe	organiczne związki gazowe	tlenek węgla	tlenki azotu
Oznaczenie	η_s	PM	OGC	CO	NO _x
Wartość	80,2	35	20	1209	80
Jednostka	%	mg/Nm ³	mg/Nm ³	mg/Nm ³	mg/Nm ³
		przy 13% O ₂			
Wymogi EKOPROJEKTU	≥ 65	≤ 40	≤ 120	≤ 1500	≤ 200

Uwaga: Nm³ – normalny metr sześcienny

*) Oświadczenie sporządzono na podstawie wyników badań laboratoryjnych podanych w sprawozdaniu R-400610-2

Salgótarján, 01/10/2019

miejscowość i data wydania



podpis osoby upoważnionej



ÉMI-TÜV

EK PRÜFBERICHT

EK TÍPUSVIZSGÁLATI JELENTÉS

BENANNT STELLE (KENNUMMER: 1417)

BEJELENTETT SZERVEZET (Regisztrációs szám: 1417)

Több biztonság
Nagyobb érték

KERMI Department
Budapest,
Nr: R-400610-2
Date 2013.06.17
Seite 1 / 24

Auftraggeber: Wamsler SE
Megbízó: 3100 Salgótarján Rákóczi út 53-55.

Geprüfter Typ: RH6F und Varianten Kaminó Trendy 6, WO 109-6, ,
WO 109-6F Kamino 109-6F, KS 109-6A,
Stubenofen 109-6F (Raumheizer)
Vizsgált típus: RH6F és változatai Kaminó Trendy 6, WO 109-6,
WO 109-6F Kamino 109-6F, KS 109-6A, Stubenofen 109-6F
(Helyiség fűtők)

Datum des Auftrages: 22.04. 2013.
Megbízás kelte

Auftrag: Prüfung nach EN 13240: 2005
Megbízás tárgya: Vizsgálat MSZ EN 13240:2005 szerint

Anlieferung des Prüfmusters:
Minta beérkezésének kelte: 17.04. 2013.

Zeitdauer der Durchführung der Prüfungen:
Vizsgálat végzésének ideje: 23. 04. 2013 – 03. 05. 2013.

Fachdirektorin:
Osztályvezető: Gabriella Süvegesné Váradi



ÉMI-TÜV SÜD Kft.
KERMI Osztály

Produktspezialist:
Szakértő: József Nagy

1.melléklet – Anlage 1: Fotó / Photo

A műszaki dokumentációt archiváltuk

Anmerkung: Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf das vorgelegte Prüfmuster.
Der Prüfbericht darf nur im vollem Umfang kopiert werden, zur Ausschreibung ist die schriftliche Genehmigung des Ausfertigers nötig.



EMI-TÜV
KERMI Department

R-400610-2

Seite 4 / 24

Geprüfter Typ:

RH6F und Varianten Kaminó Trendy 6, WO 109-6, WO 109-6F,
Kamino 109-6F, KS 109-6A, Stubenofen 109-6F (Raumheizer)

Vizsgált típus:

RH6F és változatai Kaminó Trendy 6, WO 109-6, WO 109-6F,
Kamino 109-6F, KS 109-6A, Stubenofen 109-6F (Helyiség fűtők)

Anforderung für Österreich nach 15a B-VG (auf 13% O₂)

Előírás az Ausztriai norma szerint (15a B-VG) (13% O₂-re vonatkoztatva)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Gemessen / <i>Mért érték</i>		Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
		Nennwärmeleistung <i>Névleges teljesítmény</i>	Schwachlast <i>Kis teljesítmény</i>		
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1100 mg/MJ	776/ 226	1099/ 1064	ja/ igen	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten)
NOx-Gehalt <i>NOx-tartalom</i>	≤150 ≤100 mg/MJ	52/ 70		ja/ igen	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>	≤50 ≤80 mg/MJ	14/ 7	36/ 6	ja/ igen	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤60/35* ≤50/35* mg/MJ	28/ 23		ja/ igen	Hasábfá (felül) / Barnaszén brikett (alul)
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥80 % ≥78 %	80,2/ 78,3	80,4/ 78,3	ja/ igen	
Leistung <i>Teljesítmény</i>	kW	6,1/ 6,2	2,8/ 3,0	ja/ igen	

*geplant ab 2015; *érvényes 2015-től*

Zukünftige Anforderung für Deutschland 1.BImSchV 2.Stufe (geplant ab 2015)

Jövőbeni előírás Németországban a 2.lépcső szerint (érvényes 2015-től)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O₂ tart.</i>	Gemessen <i>Mért érték</i>	Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1250 mg/Nm ³	13%	1208/ 386	ja/ igen	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten) Hasábfá (felül) / Barnaszén brikett (alul)
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤40 mg/Nm ³		35/ 39	ja/ igen	
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥73 %		80,2/ 78,3	ja/ igen	



ÉMI-TÜV
KERMI Department

R-400610-2

Seite 5 / 24

Geprüfter Typ:

RH6F und Varianten Kaminó Trendy 6, WO 109-6, WO 109-6F,
Kamino 109-6F, KS 109-6A, Stubenofen 109-6F (Raumheizer)

Vizsgált típus:

RH6F és változatai Kaminó Trendy 6, WO 109-6, WO 109-6F,
Kamino 109-6F, KS 109-6A, Stubenofen 109-6F (Helyiség fűtők)

Emissionsmessungen mg/Nm^3

Emissziós értékek mg/Nm^3

Emissionen <i>Emisszió</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O₂ tart.</i>	Gemessen <i>Mért érték</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	13 %	1209/ 386	Scheitholz (oben) / Braunkohlebriketts (unten) <i>Hasábfa (felül) / Barnaszén brikett (alul)</i>
NOx-Gehalt <i>NOx-tartalom</i>		80/ 118	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>		20/ 10	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>		35/ 38	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	8 %	63	Braunkohlebriketts <i>Barnaszén brikett</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	7 %	676	Braunkohlebriketts <i>Barnaszén brikett</i>
Staubgehalt <i>Portartalom</i>		67	

Deklaracja właściwości użytkowych według III załącznika 305/2011 ustawy UE
Nr./No 10981-CPR-2014_PL

Typ	OF 804 Kamino 8kW; Kamino Classic 8kW
Numer seryjny	15 01 0001 < ∞ (Rok – numer tygodnia – numer kolejności wyprodukowania)
Przeznaczenie wyrobu	Piec kominkowy na paliwo stałe do zastosowania wewnątrz pomieszczeń bez możliwości podłączenia wodnego.
Producent	Wamsler SE Rákóczi út 53-55. 3100- Salgótarján Węgry Tel: +36 32 411-833 Fax: +36 32 312-695 www.wamsler.hu
Pełnomocnik	Wamsler SE kierownik Działu Jakości Bozó Gábor 3100- Salgótarján Węgry Tel: +36 32 411-833 Fax: +36 32 312-695 bozog@wamsler.hu
Deklaracja i ocena właściwości użytkowych produktu została wykonana z zastosowaniem systemów 3. i 4. opisanych w załączniku numer V.	
Jednostka notyfikacyjna która brała udział w ocenie zgodności wykonała badania według systemu 3. załącznika numer V.	
Nazwa i siedziba jednostki notyfikacyjnej	TÜV SÜD KERMI Kft. Dugonics u. 11 H-1043 Budapest
Numer jednostki notyfikacyjnej	1420
Numer raportu	R-247495
Data raportu	10.08.2011.
Stosowana, zharmonizowana norma techniczna	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Ważne właściwości	Efektywność energetyczna
Bezpieczeństwo pożarowe	
Reakcja na ogień	A1
Minimalny odstęp od części palnych	Od ścianki tylnej=200mm Od ścianki bocznej=500mm Od ścianki przedniej=800mm
Ryzyko pożaru w wyniku spalania paliwa	Odpowiednie
Emisja w produktach spalania (drewno/węgiel brunatny)	CO (0,09/0,06 %)
Temperatura	Odpowiednia
Bezpieczeństwo elektryczne	Nie dotyczy
Odprowadzenie dymu	Pośladki
Trwałość	Odpowiednia
Obciążenie mechaniczne	Nie dotyczy

Temperatura spalin przy mocy znamionowej (drewno/węgiel brunatny)	T(271/301,5°C)
Minimalna wartość ciągu kominowego	12 Pa
Ponowne ogrzewanie	Odpowiednie
Moc termiczna	
Moc znamionowa	8 kW
Moc ogrzewania pomieszczenia	8 kW
Moc ogrzewania wody	Nie dotyczy
Sprawność przy mocy znamionowej (drewno/węgiel brunatny)	$\eta(80,7/78,4\%)$
Wydajność produktu z jednej i drugiej strony jest jednakowa. Forma deklaracji właściwości była konsultowana z Komitetem Technicznym UE.	

Osoba podpisująca w imieniu producenta:

Gábor Bozó / kierownik Działu Jakości Wamsler SE

Imię, nazwisko/ stanowisko

Salgótarján, 10.02.2015.

Miejscowość i data



Podpis

Typ		KAMINO 8KW
Nominalna moc cieplna	kW	8
Szybkość przepływu spalin	g/s	6,6/7,2
Temperatura spalin na rurze gazów palinowych	°C	353/366
Potrzeba okładki	Pa	12
Moc grzewcza* - długotrwałego ogrzewania	m ³	250/145/98
-okresowego ogrzewania		182/105/71
Średnica rury gazów palinowych	mm	120
Emisja CO (13% w odniesieniu do O ₂)	mg/m ³	1140/797
Emisja CO (13% w odniesieniu do O ₂)	%	0,09/0,06
Zawartość pyłu (13% w odniesieniu do O ₂)	mg/m ³	< 40
OGC (13% w odniesieniu do O ₂)	mg/MJ	39/17
NOx (13% w odniesieniu do O ₂)	mg/MJ	40/69
Wydajność	%	80,7/78,4

DEKLARACJA SPEŁNIENIA WYMOGÓW EKOPROJEKTU

przez piece wolnostojące opalane drewnem typoszeregu **KAMINO 8 kW:**
RH8F i warianty Kamino 8 Trendy, WO 109-8, WO 109-8F, Kamino 109-8FS
oraz warianty Kamino OF 804 (Classic, Nostalgia, Elite, Unio, Mátra)
 (EN 13240)

Przeznaczenie wyrobów:

ogrzewacze pomieszczeń mieszkalnych na paliwo stałe z zamkniętą komorą spalania

Producent:

Wamsler SE Háztartástechnikai Európai Rt.
 3100 Salgótarján, Rákóczi út 53-55.
 Telefon: +36-32-411-833, Fax: +36-32-312-695

Piece wolnostojące typoszeregu **Kamino 8 kW** spełniają wymogi dotyczące ekoprojektu (ecodesign), określone Rozporządzeniem Komisji Europejskiej 2015/1185 z dnia 24 kwietnia 2015 roku w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/we w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwo stałe. *

Wyniki badań

	Parametr				
	sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	Emisje przy nominalnej mocy cieplnej			
		cząstki stałe	organiczne związki gazowe	tlenek węgla	tlenki azotu
Oznaczenie	η_s	PM	OGC	CO	NO _x
Wartość	80,7	31	59	1140	63
Jednostka	%	mg/Nm ³	mg/MJ	mg/Nm ³	mg/MJ
		przy 13% O ₂			
Wymogi EKOPROJEKTU	≥ 65	≤ 40	≤ 120	≤ 1500	≤ 200

Uwaga: Nm³ – normalny metr sześcienny

*) Oświadczenie sporządzono na podstawie wyników badań laboratoryjnych podanych w sprawozdaniu R-247495

Salgótarján, 01.12.2019

.....
 miejscowość i data wydania



.....
 podpis osoby upoważnionej z ramienia
 autoryzowanego przedstawicielstwa
 Wamslera w Polsce



KEMI

Mehr Sicherheit.
Mehr Wert.

EK PRÜFBERICHT

EK TÍPUSVIZSGÁLATI JELENTÉS

BENANNTE STELLE (KENNUMMER: 1420)

BEJELENTETT SZERVEZET (Regisztrációs szám: 1420)

Laboratorium für
leichtindustrielle und
technische Prüfungen
Budapest, 2011.08.10.
R-247495
Seite 1 / 23

Auftraggeber: Wamsler SE
Megbízó: 3100 Salgótarján Rákóczi út 53-55.

Geprüfter Typ: WO 109-8 / WO 109-8F / KS 109-8 / Stubenofen / Bully
(Raumheizer)
Vizsgált típus: WO 109-8 / WO 109-8 F / KS 109-8/ Stubenofen / Bully
(Helyiség fűtő)

Datum des Auftrages: 11. 07. 2011.
Megbízás kelte

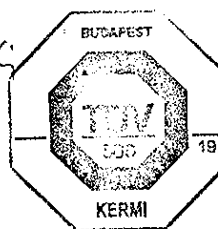
Auftrag: Prüfung nach EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007
Megbízás tárgya: vizsgálat MSZ EN 13240:2001/A2: 2004/AC:2007

Anlieferung des Prüfmusters:
Minta beérkezésének kelte: 19. 07. 2011.

Zeitdauer der Durchführung der Prüfungen:
Vizsgálat végzésének ideje: 25. 07 – 04. 08. 2011.

Fachdirektorin:
Szakigazgató:


Gabriella Süvegesné Váradi



Produktspezialist:
Témafelelős:


József Nagy

1.melléklet – Anlage 1: Fotó / Photo

A műszaki dokumentációt archiváltuk

B 019 K

Anmerkung: Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf das vorgelegte Prüfmuster.

Der Prüfbericht darf nur im vollem Umfang kopiert werden, zur Ausschreibung ist die schriftliche Genehmigung des Ausfertigers nötig.

Account held with: MKB Bank Zrt.
SWIFT Code (BIC): MKKB HUHB
Account No.:
10300002-20383008-00003285

Court Registry No.: 01-09-464076
Registered by the Court of Registration, Bp.
Tax No.: 12072112-2-41
EU Tax No.: HU12072112

E-mail: info@kermi.hu
www.kermi.hu

TÜV SÜD KEMI Ltd.
Tel.: +36 1 210-9570
Fax: +36 1 314-3820
H-1043 Budapest, Dugonics u.11.

Die technische Spezifikation des geprüften Musters

A vizsgált minta főbb műszaki jellemzői:

Geprüfter Typ: WO 109-8 / WO 109-8F / KS 109-8 / Stubenofen / Bully (Raumheizer)
 Vizsgált típus: WO 109-8 / WO 109-8 F / KS 109-8 / Stubenofen / Bully (Helyiség fűtő)

Nennwärmeleistung: 8 kW
 Névleges teljesítmény:

Abgasstutzen: 120 mm
 Füstcső csatlakozás:

Raumheizvermögen m³: Zeitbrand: 182 / 105 / 71 nach DIN 18893
 (günstigen / weniger günstigen / ungünstig)
 Fűtésre ajánlott légköbméter: Szakaszos üzem: 182 / 105 / 71 DIN 18893 szerint
 (kedvező / kevésbé kedvező / kedvezőtlen hőszigetelési viszonyok)

Luftzugsbedarf : 12 Pa
 Huzatigény :

Masse : 143 kg
 Tömeg:

Wirkungsgrad : Holz: 80,7 % ; BB7": 78,4 %
 Hatásfok : FA: 80,7 % ; Szén: 78,4 %

Abgasstutztemperatur: Holz: 353 °C ; BB7": 366 °C
 Füstgáz hőmérséklet a füstcsőben: FA: 353 °C ; Szén: 366 °C

Abgasmassenstrom: Holz: 6,6 g/s ; BB7": 7,2 g/s
 Füstgáz térfogatáram: Fa: 6,6 g/s ; Szén: 7,2 g/s

Abstand zu brennbaren Bauteilen
 Távolság az éghető anyagoktól

hinten/ hátul		20 cm
seitlich/ oldalt :	Stubenofen / Bully	30 cm
	WO 109-8 / WO 109-8F / KS 109-8	50 cm
vorne/ elől		80 cm

Beigelegten Unterlagen: technische Dokumentation und Zeichnungen
 A vizsgált mintához becsatolt dokumentációk: műszaki dokumentációk és rajzok

Die ausführliche Beschreibung des Kaminofens enthält die Dokumentation des Herstellers.
 A kandalló részletes leírását a gyártó dokumentációja tartalmazza.

Die o.g. Feuerstätte hat mit den Prüfbrennstoffen Buchenscheitholz, Braunkohlenbriketts und Profilholz die Anforderungen der DIN EN 13240:2005 erfüllt.
 A fenti fűtőkészülék bükk hasábfá, barnaszénbrikett és profilfa vizsgálati tüzelőanyaggal teljesíti az MSZ EN 13240:2005 követelményeit.



KERMI

R-247495

Seite 3 / 23

Geprüfter Typ:

WO 109-8 / WO 109-8F / KS 109-8 / Stubenofen / Bully (Raumheizer)

Vizsgált típus:

WO 109-8 / WO 109-8 F / KS 109-8/ Stubenofen / Bully (Helyiség fűtő)

Anforderung für Österreich nach 15a B-VG (auf 13% O₂)Előírás az Ausztriai norma szerint (15a B-VG) (13% O₂-re vonatkoztatva)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Gemessen / <i>Mért érték</i>		Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
		Nennwärmeleistung <i>Névleges teljesítmény</i>	Schwachlast <i>Kis teljesítmény</i>		
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1100 mg/MJ	732/ 469	1024/ 519	ja/ igen	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten)
NO _x -Gehalt <i>NO_x-tartalom</i>	≤150 ≤100 mg/MJ	40/ 69		ja/ igen	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>	≤50 ≤80 mg/MJ	39/ 17	50/ 29	ja/ igen	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤60/35* ≤50/35* mg/MJ	20/ 17		ja/ igen	Hasábfa (felül) / Barnaszén brikett (alul)
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥80 % ≥78 %	80,7/ 78,4	80,9/ 78,3	ja/ igen	
Leistung <i>Teljesítmény</i>	kW	8,2/ 8,3	4,0/ 4,1	ja/ igen	

*geplant ab 2015; *érvényes 2015-től*

Zukünftige Anforderung für Deutschland 1.BImSchV 2.Stufe (geplant ab 2015)

Jövőbeni előírás Németországban a 2.lépcső szerint (érvényes 2015-től)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O₂ tart.</i>	Gemessen <i>Mért érték</i>	Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1250 mg/Nm ³	13%	1140/ 797	ja/ igen	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten)
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤40 mg/Nm ³		31/ 29	ja/ igen	
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥73 %		80,7/ 78,4	ja/ igen	Hasábfa (felül) / Barnaszén brikett (alul)



KERMI

R-247495

Seite 4 / 23

Geprüfter Typ:

WO 109-8 / WO 109-8F / KS 109-8 / Stubenofen / Bully (Raumheizer)

Vizsgált típus:

WO 109-8 / WO 109-8 F / KS 109-8 / Stubenofen / Bully (Helyiség fűtő)

Emissionsmessungen mg/Nm³**Emissziós értékek mg/Nm³**

Emissionen <i>Emisszió</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O₂ tart.</i>	Gemessen <i>Mért érték</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	13 %	1140 / 797	Scheitholz (oben) / Braunkohlebriketts (unten) <i>Hasábfű (felül) / Barnaszén brikett (alul)</i>
NOx-Gehalt <i>NOx-tartalom</i>		63 / 117	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>		59 / 35	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>		31 / 29	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	8 %	47	Braunkohlebriketts <i>Barnaszén brikett</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	7 %	1394	Braunkohlebriketts <i>Barnaszén brikett</i>
Staubgehalt <i>Portartalom</i>		51	

Wykaz rysunków:

Rys. nr 1	Uformowanie komina
Rys. nr 2	Ustawianie nóg
Rys. nr 3	Uformowanie rury odprowadzającej dym
Rys. nr 4	Ustawienie regulatora tylnego
Rys. nr 5	Ustawienie regulatora ciągu
Rys. nr 6	Poruszanie rusztem
Rys. nr 7	Ustawienie automatycznego regulatora dopływu powietrza
Rys. nr 8	Części składowe urządzenia i ścianki Kamino 6kW
Rys. nr 9	Części składowe urządzenia i ścianki Kamino 8kW
Lista nr 1.	Wykaz części zamiennych Kamino 6kw
Lista nr 2.	Wykaz części zamiennych Kamino 8kw

Awarie funkcjonowania i ich usuwanie

Zjawisko	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Niska wymiana ciepła	Wybrano zbyt niską moc	Zwiększyć otwór powietrza pierwotnego.
	Słaby ciąg	Wyczyścić komin, rurę i/lub urządzenie. Zamknąć drzwiczki komina lub otwarte drzwiczki nie używanego (podłączonego do tego samego komina) urządzenia . Nieodpowiednie wymiary lub stan komina.
	Nieszczelne drzwiczki paleniska	Skontrolować, ewentualnie wymienić uszczelnienie.
	Zbyt wilgotne drewno opałowe	Używać suchsze drewno.
Piec kopci, ogień źle się pali	Słaby ciąg, zapchana rura, wada komina	Skontrolować i wyczyścić komin i urządzenie.
	Zbyt dużo popiołu	Usunąć popiół.
Słuczony szamot	Przegrzanie	Zamówić część zamienną z serwisu. Urządzenie można używać tymczasowo po włożeniu na miejsce odłamanego kawałka szamotu.

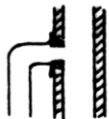
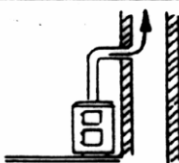
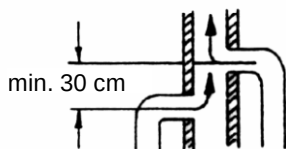
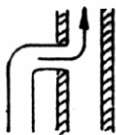
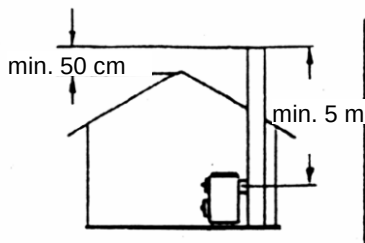
Potrzebną część zamienną można zidentyfikować na podstawie załączonych rysunków, wtedy serwis lub producent może dostarczyć szybko i bezpiecznie.

Na rysunkach zaznaczyliśmy tylko najczęściej potrzebne części zamienne, ale według potrzeb dostarczamy wszystkie części składowe.

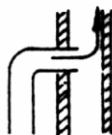
Rys. nr 8 i 9. zawiera schematy składowe urządzenia. Przy jego pomocy w przypadku awarii z listy nr 1 i 2 można wybrać nazwę i numer kodu danej części.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy o podanie typu, numeru produkcyjnego urządzenia (z karty gwarancyjnej lub z tabliczki znamionowej naklejonej na urządzeniu), nazwę części zamiennej i numer kodu.

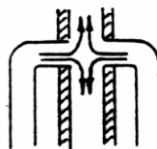
PRAWIDŁOWE



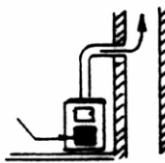
NIEPRAWIDŁOWE



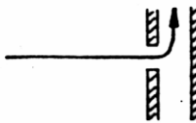
Rura odprowadzająca dym nie może sięgać do wewnętrznego przekroju komina



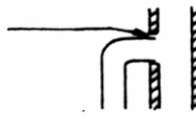
Jeżeli do komina wprowadzona jest większa ilość urządzeń grzewczych, to odległość pomiędzy miejscami wlotu rur do komina musi wynosić przynajmniej 30 cm



„Falszywy ciąg” powietrza spowodowany brakiem, względnie otwartymi drzwiami popielnika nieużywanego urządzenia grzewczego



„Falszywy ciąg” powietrza z powodu otwartego otworu dymnego

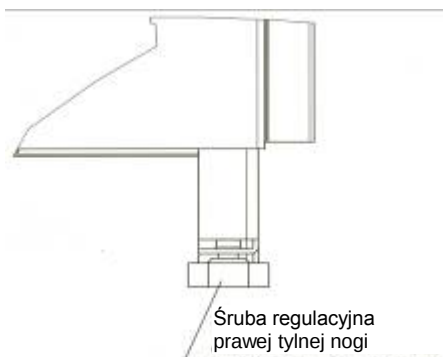


„Falszywy ciąg” powietrza z powodu nieszczelności wlotu rury do komina

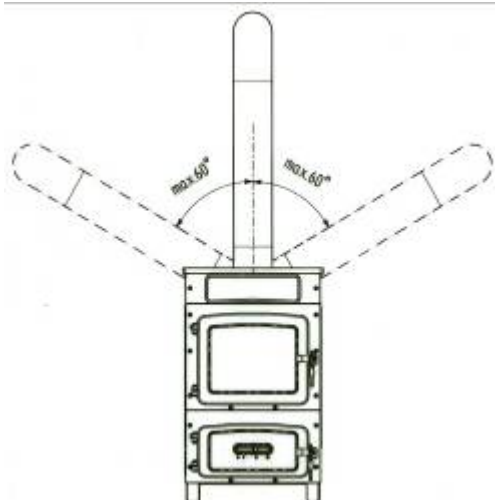


„Falszywy ciąg” powietrza z powodu otwartych, lub nieszczelnych drzwiczek do czyszczenia komina

Rys. nr 1



Rys. nr 2

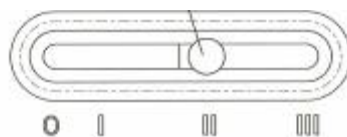


Rys. nr 3

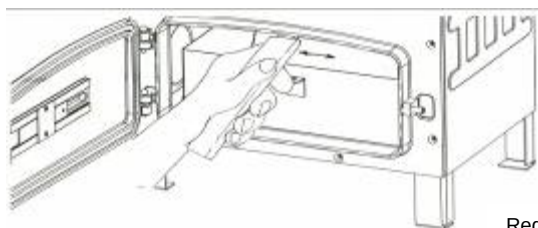


Rys. nr 4

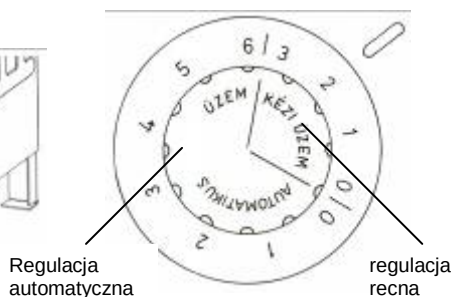
Regulator powietrza głównego i dodatkowego



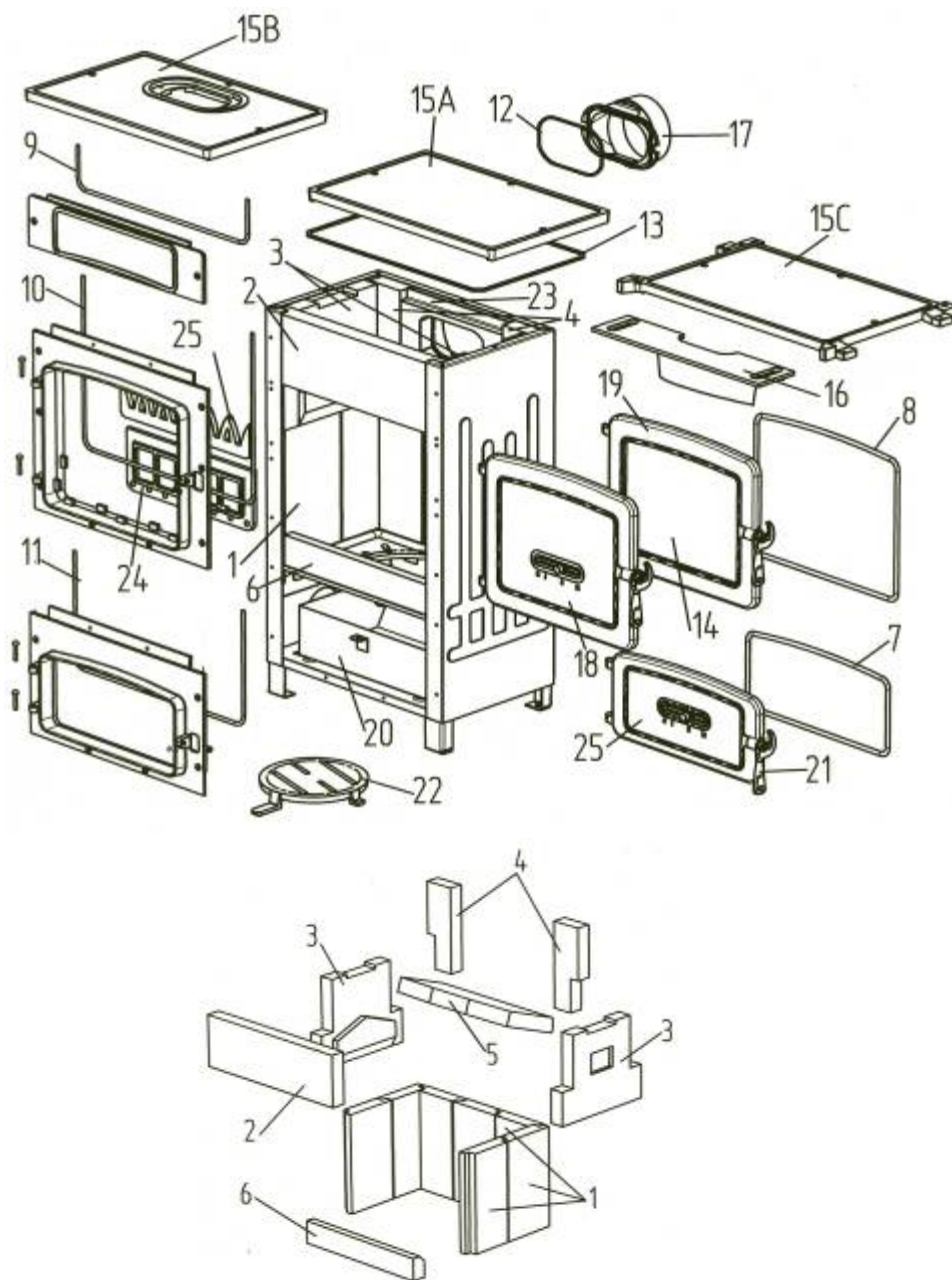
Rys. nr 5



Rys. nr 6

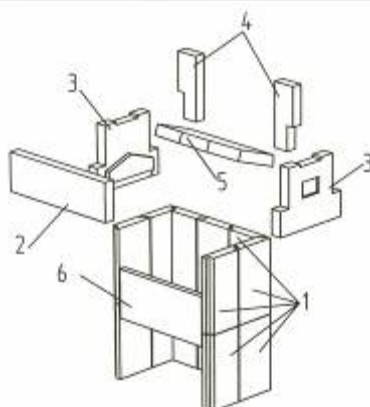
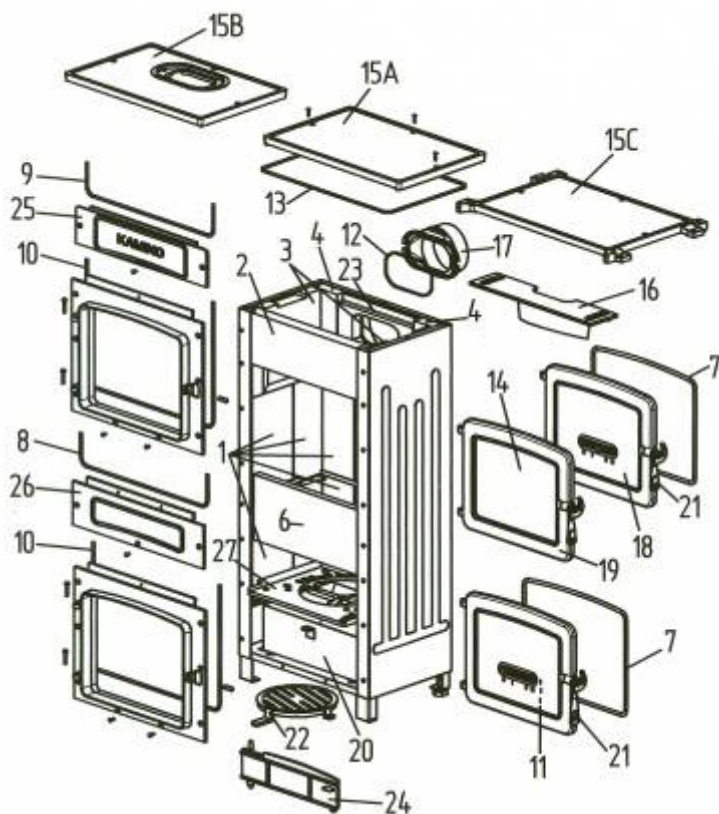


Rys. nr 7



Kamino 6kW

Rys. nr 8



Kamino 8kW

Rys. nr 9

WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Kamino 6kW

1. Cegła szamotowa dolna 243x134x35, 7 szt/urządzenie (51122140100)
2. Cegła szamotowa kształtka przednia górna 405x126x35, 1 szt/urządzenie (51122140510)
3. Cegła szamotowa kształtka boczna 209x260x35, 2 szt/urządzenie (51122140210)
4. Cegła szamotowa kształtka tylna górna 209x75x35, 2 szt/urządzenie (51122140610)
5. Cegła szamotowa prowadnica płomienia 170x346x35, 1 szt/urządzenie (51122140400)
6. Cegła szamotowa kształtka przednia dolna 346x55x35, 1 szt/urządzenie (51122140700)
7. Sznur izolacyjny do drzwi popielnika o przekroju 10mm, 1m (0118790000002)
8. Sznur izolacyjny do drzwi paleniska o przekroju 10mm, 1,2m (0118790000002)
9. Sznur izolacyjny pod górną wkładkę o przekroju 4mm, 0,6m (0100600126008)
10. Sznur izolacyjny pod ramę drzwi paleniska o przekr. 4mm, 1,05m (0100600126008)
11. Sznur izolacyjny pod ramę drzwi popielnika o przekroju 4mm, 0,8 m (0100600126008)
12. Sznur izolacyjny do króćca rury o przekroju 4mm, 0,4m (0100600126008)
13. Sznur izolacyjny do płyty o przekroju 6mm, 1,35m (22011260054)
14. Szklane drzwiczki paleniska 305x211x4 (tylko w urządzeniach z okienkiem) 5112200430000)
15. A. Płyta (Nosztalgia, Piec Classic, Kominek IH: 5012200560084)
15. B. Płyta (Kominek IF: 5012200570084)
15. C. Płyta (Piec Elite, Piec Unio: 5012200590084)
16. Prowadnica płomienia (5012200550084)
17. Króciec Ø 120 malowany (5010601800084)
18. Zmontowane drzwiczki paleniska pełne
19. Zmontowane drzwiczki paleniska z okienkiem
20. Spawany zbiornik popiołu (5012210271096)
21. Uchwyt zamka (5012200630084)
22. Ruszt obrotowy (5012200350084)
23. Wkładka króćca z otworami (5012201750284), pełna (tylko w kominkach) (5012200420084)
24. Zastawka węgla (tylko w piecach Classic i Elite)
25. Żarochron – zastawka (we wszystkich urządzeniach z okienkiem)

Lista nr 1

WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Kamino 8kW

1. Cegła szamotowa dolna 243x134x35, 14 szt/urządzenie (51122140100)
2. Cegła szamotowa kształtka przednia górna 405x126x35, 1 szt/urządzenie (51122140510)
3. Cegła szamotowa kształtka boczna 209x260x35, 2 szt/urządzenie (51122140210)
4. Cegła szamotowa kształtka tylna górna 209x75x35, 2 szt/urządzenie (51122140610)
5. Cegła szamotowa prowadnica płomienia 170x346x35, 1 szt/urządzenie (51122140400)
6. Cegła szamotowa kształtka przednia dolna 346x160x35, 1 szt/urządzenie (51122140800)
7. Sznur izolacyjny do drzwi paleniska/popielnika o przekroju. 10mm, 1,2m (0118790000002)
8. Sznur izolacyjny do wkładki środkowej o przekroju 4mm, 0,6m (0100600126008)
9. Sznur izolacyjny pod górną wkładkę o przekroju 4mm, 0,6m (0100600126008)
10. Sznur izolacyjny pod ramę drzwi paleniska o przekr. 4mm, 1,05m (0100600126008)
11. Sznur izolacyjny do drzwi popielnika o przekroju 10mm, 0,31 m (0118790000002)
12. Sznur izolacyjny do króćca rury o przekroju 4mm, 0,4m (0100600126008)
13. Sznur izolacyjny do płyty o przekroju 6mm, 1,35m (22011260054)
14. Szklane drzwiczki paleniska 305x211x4 (tylko w urządzeniach z okienkiem) 5112200430000)
15. A. Płyta (Nosztalgia, Piec Classic: 5012200560084)
15. B. Płyta (Kominek: 5012200570084)
15. C. Płyta (Piec Elite, Piec Unio: 5012200590084)
16. Prowadnica płomienia (5012200550084)
17. Króciec Ø 120 malowany (5010601800084)
18. Zmontowane drzwiczki paleniska pełne
19. Zmontowane drzwiczki paleniska z okienkiem
20. Spawany zbiornik popiołu (5012210271096)
21. Uchwyt zamka (5012200630084)
22. Ruszt obrotowy (50114001710084)
23. Wkładka króćca z otworami (5012201750284), pełna (tylko w kominkach) (5012200420084)
24. Kratka żarowa (5012200720084)
25. Wkładka górna bez podpisu (5012200541084), z podpisem (5012200540084)
26. Wkładka środkowa (5012200680084)
27. Rama rusztu (5012200670084)

Lista nr 2